



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

9th July 2023

二零二三年七月九日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Exodus 出埃及記 14
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Elder Xing Long Huang 黃星龍長老	Exodus 出埃及記 14
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Dr Anthony Tang 鄧榮仲醫生	Exodus 出埃及記 14
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Dr Anthony Tang 鄧榮仲醫生	Exodus 出埃及記 14
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Exodus 出埃及記 14

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 Arthur.Leung@cpc.org.au
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配

cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



It has been nearly one month since we celebrated the 130th Church Anniversary. It was a memorable event where we were able to catch up with friends of old and new and have fellowship. Each of us must have our favorite moments of the occasion. Please feel free to share the recording of the Anniversary Service with family and friends at <https://www.cpc.org.au/event/cpc-130th-church-anniversary>.

Despite various challenges during the preparation stage and the excitement of the Anniversary activities on that day, the Lord's name was glorified and exalted at the heart of our celebration. The Lord had provided for us in many wonderful ways so that the celebration was possible. I would like to share some personal highlights with you as the organizer.

- Members from all five congregations gathered to worship and to serve together.
- There were around 200 volunteers and helpers for the Service and the Dinner. The list of these brothers and sisters has been included at the end of the recording. The effort, humility and dedication of many helpers especially those who served the scene and the two organizing committees are greatly appreciated.
- The dedication of the choir and the orchestra and some choir members stood a few hours for the rehearsal and service due to the lack of space on the stage.
- The continuation of the preparation and church ministry despite the loss of power and internet connection at CPC in the last two weeks leading up to the Anniversary.
- The contribution and participation of our youth.
- The creativity and the vitality of our members as evident by the souvenir design competition, the crochet little lamb square project and the video clips.
- On the morning of the Anniversary celebration, the rehearsal of the Service was able to go ahead when the connection to the big projector was fixed after prayers.

Let's remain grateful and humble as God guides our church moving forward

我們慶祝教會 130 週年已經過了將近一個月。那是難忘的大事，而我們與老朋友和新相識共聚和團契。我們每一位應有自己喜愛的時刻。請隨意與家人和朋友分享這次崇拜的錄像，網址是：
<https://www.cpc.org.au/event/cpc-130th-church-anniversary>。

雖然在籌備的階段遇到不同挑戰和週年活動當天的興奮，但我們慶祝的重心乃是神的名得到榮耀和尊崇。

神透過許多奇妙的方式供應給我們，使慶祝活動能相應進行。作為籌劃者，我想與你們分享一些亮點：

- 集結了本堂所有五個崇拜的會友一起敬拜和服事。
- 大約有 200 名志願者和幫手參與了週年崇拜和晚宴的事奉。這些弟兄姊妹的名單附在錄像的末尾。非常感謝大家的努力、謙卑和奉獻包括在幕後事奉的和兩個委員會。

詩班和管弦樂團的奉獻，因舞台空間不足、有一些詩班員要站立數小時作綵排和事奉。

• 儘管在週年活動前連續兩星期教會遇上停電和斷網的情況出現，但活動的工作籌備和教會的事工能繼續。

- 青年人的貢獻和參與。
- 弟兄姊妹們的創意和活力展示在紀念品設計比賽、編織小羊方塊活動和製作的影片中。
- 週年崇拜當天的上午，大型投影機還不能收到連接信號。但經過禱告後，連接得已接通，而令崇拜的彩排得以順利進行。

讓我們常存感恩和謙卑的心，祈求神能引領我們教會繼續前進。

English Worship Service

9:00am

Speaker: Rev Chris Chan

Chairperson: Elder Warren Lowe

Psalm 65:5-8

You answer us with awesome and righteous deeds, God our Saviour, the hope of all the ends of the earth and of the farthest seas, who formed the mountains by your power, having armed yourself with strength, who stilled the roaring of the seas, the roaring of their waves, and the turmoil of the nations. The whole earth is filled with awe at your wonders; where morning dawns, where evening fades, you call forth songs of joy.

CALL TO WORSHIP

OPENING PRAYER

WORSHIP SONGS

SCRIPTURE READING

1 Corinthians 10:1-6

Justina Lowe

WELCOME and CHURCH NEWS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Keith Mar

SCRIPTURE READING

Exodus 14:5-31

Justina Lowe

SERMON

“Journeying out of slavery”

COLLECTION

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Elder Keith Mar

Reader: Lisa Fong

Scripture: Exodus 16

**Children's
Talk:** Holiday Break

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員：黃星龍長老

讀經：常莉莉

主席：林緯權長老

司琴：楊柔卉

宣 召

詩篇 65:5-8

詩 歌

唱述父神偉大權力

28 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

出埃及記 14

證 道

「過紅海」

回應詩歌

代 禱

林緯權長老

家事分享

奉 獻

全所有我獻與耶穌

398 首

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

下主日

講員：王琰傳道

讀經：陳娟

主席：連立人

司琴：盧安品

經文：出埃及記 16

詩歌：296 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 鄧榮仲醫生

風琴： 張健樂

主席： 吳陳聖德

序 樂

宣 召

詩篇 65:5-8

禱 告

讚美詩

讚美詩 25 - 我靈讚美天上君王

敬拜讚美

讚頌祢聖名

敬拜隊

耶和華要保護你

讀 經

出埃及記 14:1-4, 10-20, 29-31

證 道

「終極的拯救」

回應奉獻

讚美詩 157 - 你願從你的罪擔釋放麼

家事分享

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員： 陳靈光牧師

風琴： 張健樂

主席： 朱何淑芝

經文： 出埃及記 16

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Dr Anthony Tang	講員 :	鄧榮仲 醫生
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席 :	方潤麟 長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯 :	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴 :	黃立杰
PROCESSION		著 往	
SILENT MEDITATION		默 禱	
INTROIT		始 禮 頌	
CALL TO WORSHIP	Psalm 65:5-8	宣 召	詩篇 65:5-8
HYMN OF PRAISE	No.22	唱 詩	22 首
	"Great Is Thy Faithfulness"		「你信實何廣大」
OPENING PRAYER		禱 告	
READING	John 5:24, 1 Corinthians 10:1-4	讀 經	約翰福音 5:24, 哥林多前書 10:1-4
INTERCESSORY PRAYER		牧 禱	
CHURCH NEWS		家 事 分 享	
OFFERTORY	No.406	奉 獻	406 首
	"Take My Life and Let It Be"		「一生求主管理」
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三 一 頌	〔讚美詩首頁〕
SCRIPTURE READING	Exodus 14:1-4, 10-20, 29-31	讀 經	出埃及記 14:1-4, 10-20, 29-31
	Elder George Fong, Peter Leung		方潤麟長老、梁緯浩
SERMON	"The Ultimate Salvation"	證 道	「終極的拯救」
HYMN OF RESPONSE	No. 205	唱 詩	205 首
	"Blessed Assurance"		「有福的確據」
BENEDICTION		祝 福	
POSTLUDE		殿 樂	

Next week 下主日 :

Speaker:	Rev Chris Chan	講員 :	陳靈光 牧師
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席 :	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯 :	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴 :	黃立杰
Scripture:	Exodus 16	經文 :	出埃及記 16

Church News

Thanks to Elder Xing Long Huang for preaching at the 9am Mandarin Service. Dr Anthony Tang for preaching at the 10:30am Cantonese Service and the 12pm English/Cantonese Service this morning.

PWA & Men's Fellowship Meeting will be held on Thursday 20/7 at 10:30am in the Worship Centre.

Free workshop: Stroke: Causes and Aftercare

Speaker: Dr. Anthony Tang

Language: Cantonese (Mandarin interpretation)

Lunch provided afterwards. Freewill donation appreciated.

Registration is required. Enquiries: Angela 0424 060 012

IDMC Conference 2023 (Online)

Date: August 11-12 at 7:30pm-10pm

Speaker: Rev Paul Jeyachandran

Theme: Transforming Your Inner Life

Free registration: <https://www.idmcconference.com/>

"Redeeming Joy" Rev Paul Tripp will be the special guest speaker on the topic "Redeeming Joy", at the Cornerstone Conference Saturday 12 August 2023 at Event Cinemas George Street Sydney. Book your tickets here: www.cornerstonechurch.com.au/cornerstone-conference-2023. Day tickets \$60 (adults/students), \$30 (K-6 students) and \$15 (preschool). Tickets are limited.

Hong Kong Bible Conference (English & Online)

Date: August 1-10

Speaker: Rev. Bryan Chapell

Details: <https://hkbibleconference.org/content/schedule>

On Leave Pastor Dorothy Choi is on leave from 9/7-6/8.

Condolences Anny Chong's mother (Elder Ernest Chong's mother-in-law), Madam Kwan Lau went to be with the Lord on Friday 23/6. The funeral service will be held at CPC 10am Saturday, 15 July. Please pray for the family, that the Lord will comfort them.

Language School, Sunday School, CYA & Lunch are in recess until 16/7 and will resume on Sunday 23/7.

Sunday School Holiday Program will be held every Sunday, finishing on 16/7, for 9:00am and 10:30am services. Children should stay with their family in the services until advised to leave by the Chairperson.

Pray for

- Sydney Chinese Christian Church Association.
- Dr Patrick Fung will step down as the General Director of OMF at the end of the year. Pray for his new role as the Global Ambassador for International Ministries for OMF. He will represent OMF in networking, collaborating, and developing partnerships with strategic, like-minded churches, mission leaders and organisations in the pursuit of God's mission. Also pray for Patrick as he will be giving 10 Bible messages in Cantonese, at the Hong Kong Bible Conference from August 1-10.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

Online Giving:	CPC General Fund	(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830
	CPC Missionary Fund	(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 133

Last Sunday's Physical Attendance: 405

Today's Flowers in Auditorium: Mrs Pui Ying Hall

家事分享

致謝 黃星龍長老今天在上午九時國語崇拜證道。

鄧榮仲醫生在上午十時半粵語崇拜和下午十二時英、粵語崇拜中證道。

婦女弟兄團契 將於 20/7(週四)上午十時半在敬拜中心舉行。歡迎新朋友參加。

免費講座：中風的成因及其後護理

講員：鄧榮仲醫生（內科專科醫生）

語言：粵語（附國語傳譯）

講座後有午餐，為自由奉獻，需報名。查詢：Angela 姊妹 0424 060 012

港九培靈研經會（線上、國語和粵語）

日期：8 月 1-10 日

講員包括 Rev. Bryan Chapell，周曉暉牧師，馮浩鑒醫生

詳情：

<https://hkbibleconference.org/content/schedule>

銳意培育門徒大會 IDMC（線上、英語）

日期：8 月 11-12 日 晚上

講員：保羅牧師

主題：Transforming Your Inner Life

免費註冊：<https://www.idmconference.com/>

同工休假 蔡小麗傳道於 9/7-6/8 休假。

哀悼 彭美嫦的媽媽（張新昌長老的岳母）劉群女士 23/6 星期五已安息主懷。安息禮將於 15/7 星期六 10 時在本教會舉行。請為其家人禱告，求主安慰。

語文學校、兒童主日學、英語青少年團及教會午膳 休假至 16/7，23/7 恢復。

假期主日學 在 2/7-16/7 每主日上午 9:00 及 10:30 有假期活動。兒童與家人一起參加崇拜至主席宣布離開。

代禱

- 雪梨華人教會聯會。
- 馮浩鑒醫生將在年底辭去海外基督使團(OMF)的總主任職務。為他作為 OMF 國際事工全球大使的新角色禱告，他將代表 OMF 與志同道合的戰略教會、宣教領袖和組織建立聯繫、合作和發展夥伴關係，以追求神的使命。也為馮醫生將於 8 月 1 日至 10 日在港九培靈研經會的 10 篇講道信息祈禱。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要（連結在本頁下方）。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆：<http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看：133

上主日出席人數：405

今日正堂花卉：何黃佩英